

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skąd wezmę siłę, by jeszcze czekać? Ku jakiemu kresowi mam przedłużać mój dech?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skąd mam wziąć siłę, by dalej czekać? Na jaki kres przedłużać życie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jaka <i>jest</i> moja siła, abym miał wytrwać? Jaki jest mój koniec, abym przedłużał swoje życie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż jest za moc moja, abym potrwał? albo co za koniec mój, abym przedłużył żywota mego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co bowiem za moc moja, żebych wytrwał? Abo co za koniec mój, abym cierpliwie się sprawował?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co siłą jest dla mnie, by przetrwać? Jakież mój kres, bym wytrwał cierpliwie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skąd wezmę siłę, abym jeszcze wytrwał? Do jakiego kresu mam cierpliwie czekać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skąd wezmę siłę, abym mógł wytrwać? Czego oczekuję, że trwam w cierpliwości?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skąd mam brać siłę, żeby przetrwać? Jak długo jeszcze będzie się ciągnąć moje życie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ileż mam jeszcze siły, aby wytrwać, i jakież kres mnie czeka, jeśli to przeżyję?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Яка бо моя сила, що я терплю? Чи який мій час, що держиться моя душа?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jaka jest moja siła, bym jeszcze czekał? Jaki mój kres, bym przedłużał moją cierpliwość?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakaż jest moja moc, bym miał dalej czekać? I jakaż jest mój kres, bym miał przedłużać istnienie mej duszy?